

資料

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者(面会者)リスト
4. 討議議事録(M/D)
5. 事前評価表
6. 参考資料/入手資料リスト

付属資料 1

調査団員氏名、所属

1-1 基本設計調査

担当	氏名	所属
団長/総括	成澤 行人	外務省経済協力局無償資金強力課
技術参与	岡本 光正	水産庁増殖推進部研究指導課
計画管理	林 将幸	国際協力事業団無償資金協力部業務四課
業務主任/ 水産資源調査訓練計画	高橋 邦明	水産エンジニアリング株式会社
船体計画/積算	渡辺 豊徳	水産エンジニアリング株式会社
艀装機材計画	寺尾 豊光	水産エンジニアリング株式会社
漁撈機材計画	山田 昭男	水産エンジニアリング株式会社

1-2 基本設計概要説明調査

担当	氏名	所属
団長/総括	岡本 光正	水産庁増殖推進部研究指導課
業務主任/ 水産資源調査訓練計画	高橋 邦明	水産エンジニアリング株式会社
船体計画/積算	渡辺 豊徳	水産エンジニアリング株式会社

付属資料 2 調査日程

2-1 基本設計調査

No.	月	日	曜日	行程
1	9	30	月	成田 バンコク
2	10	1	火	大使館、JICA事務所表敬、SEAFDEC 事務局表敬
3		2	水	SEAFDEC訓練部訪問、スタッフとの協議
4		3	木	SEAFDEC 訓練部、議事録案に関する協議
5		4	金	SEAFDEC 事務局、議事録署名 大使館、JICA事務所に報告 業務主任、船体計画、 艀装機材計画、漁撈機材計画
				官団員
				(10月4日金) バンコク 成田
6		5	土	団内協議
7		6	日	資料収集及び整理
8		7	月	SEAFDEC 訓練部スタッフとの協議
9		8	火	タイ国港湾局訪問
10		9	水	SEAFDEC 訓練部スタッフとの協議
11		10	木	SEAFDEC 訓練部スタッフとの協議
12		11	金	M/V SEAFDEC、M/V PLATOOの乗船調査 機関ワークショップ、水産ワークショップ施設視察
13		12	土	団内協議
14		13	日	資料整理
15		14	月	タイ国港湾局との協議、NK船級協会バンコク事務所訪問
16		15	火	SEAFDEC 訓練部スタッフとの協議
17		16	水	SEAFDEC 訓練部の周辺造船所及び機関関係事業所の視察
18		17	木	タイ国港湾局との協議
19		18	金	SEAFDEC 訓練部が所有する棧橋の調査
20		19	土	団内協議
21		20	日	資料整理
22		21	月	SEAFDEC 訓練部スタッフとの最終協議
23		22	火	大使館、JICA事務所に報告 SEAFDEC 事務局に報告
24		23	水	(タイ国祭日)、資料整理
25		24	木	バンコック 成田

2-2 基本設計概要説明調査

No.	月	日	曜日	行程
1	12	15	日	成田 バンコク
2		16	月	JICA事務所表敬、SEAFDEC 事務局表敬、概要書説明協議
3		17	火	SEAFDEC訓練部、概要書説明協議
4		18	水	SEAFDEC 訓練部、議事録案に関する協議
5		19	木	SEAFDEC 事務局、議事録署名、海事局協議 大使館、JICA事務所に報告 業務主任、船体計画
				団長
				(12月19日木) バンコク 成田
6		20	金	SEAFDEC 訓練部協議
7		21	土	資料収集及び整理
8		22	日	資料整理
9		23	月	SEAFDEC 訓練部協議
10		24	火	バンコック 成田

付属資料 3 関係者リスト

3-1 基本設計調査時

氏名	職位・所属
Mr. Panu Tavarutmaneegul 岡本 純一郎	Secretary-General and Training Department Chief, SEAFDEC Secretariat Deputy Secretary General and Deputy Training Department Chief, SEAFDEC Secretariat
Mr. Sutham Sitthichaikasem	Information Program Coordinator, SEAFDEC Secretariat
Mr. Somnuk Pornpatimako	Administrative and Finance Coordinator and Information Program Coordinator, SEAFDEC Secretariat
Mr. Aussanee Munprasit	Head of Administrative Division, SEAFDEC Training Department
Mr. Bundit Chokesanguan	Head of Information and Extension Division, SEAFDEC Training Department
Dr. Yuttana Theparoonrat	Head of Training Division, SEAFDEC Training Department
Dr. Somboon Siriraksophon	Head of Research Division, SEAFDEC Training Department
Cap. Sutee Rajruchithong	Head of Ship Division, SEAFDEC Training Department
Mr. Montien Paewsakul	Port Eng./Chief Eng. M.V. SEAFDEC, SEAFDEC
Cap. Sonchai Bamrajarinpai	Captain M.V. PLATOO, SEAFDEC
Mr. Isara Chanrakhij	Head of Fishing Gear Technology Section, Research Division, SEAFDEC Training Department
Ms. Kannika Boonkananurak	Head of Finance Division, SEAFDEC Training Department
Mr. Pittaya Sroythong	Director of Ship Survey Division, Harbour Department, Thai Government
Mr. Kumpon Jirasatit	Ship Surveyor, Harbour Department, Thai Government
齋藤 隆志	在タイ日本国大使館 公使
都築 慶剛	在タイ日本国大使館 一等書記官
中井 信也	国際協力事業団 タイ事務所 所長
高島 宏明	国際協力事業団 タイ事務所 次長
沖浦 文彦	国際協力事業団 タイ事務所
岩井 淳武	国際協力事業団 タイ事務所
今井 達也	国際協力事業団 タイ事務所

3-2 基本設計概要説明調査時

氏名	職位・所属
Mr. Panu Tavarutmaneegul 岡本 純一郎	Secretary-General and Training Department Chief, SEAFDEC Secretariat Deputy Secretary General and Deputy Training Department Chief, SEAFDEC Secretariat
Mr. Sutham Sitthichaikasem	Information Program Coordinator, SEAFDEC Secretariat
Mr. Somnuk Pornpatimako	Administrative and Finance Coordinator and Information Program Coordinator, SEAFDEC Secretariat
Mr. Aussanee Munprasit	Head of Administrative Division, SEAFDEC Training Department
Mr. Bundit Chokesanguan	Head of Information and Extension Division, SEAFDEC Training Department
Dr. Yuttana Theparoonrat	Head of Training Division, SEAFDEC Training Department
Dr. Somboon Siriraksophon	Head of Research Division, SEAFDEC Training Department
Cap. Sonchai Bamrajarinpai	Captain M.V. PLATOO
Mr. Wanchai Sarathuthat	Director, Marine Department, Thai Government
Mr. Kumpon Jirasatit	Ship Surveyor, Marine Department, Thai Government
都築 慶剛	在タイ日本国大使館 一等書記官
中井 信也	国際協力事業団 タイ事務所 所長
高島 宏明	国際協力事業団 タイ事務所 次長
沖浦 文彦	国際協力事業団 タイ事務所
今井 達也	国際協力事業団 タイ事務所

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
THE BASIC DESIGN STUDY
ON
THE PROJECT FOR
CONSTRUCTION OF A FISHERIES RESEARCH AND TRAINING VESSEL
FOR
SOUTHEAST ASIAN FISHERIES DEVELOPMENT CENTER**

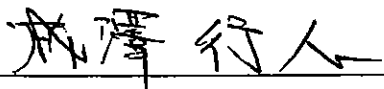
In the response to a request from Southeast Asian Fisheries Development Center (hereinafter referred to as "SEAFDEC"), the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the project for Construction of a Fisheries Research and Training Vessel (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to SEAFDEC the basic design study team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yukito NARISAWA, Grant Aid Division, Ministry of foreign affairs, and is scheduled to stay in the Kingdom of Thailand from 30th September to 24th October, 2002.

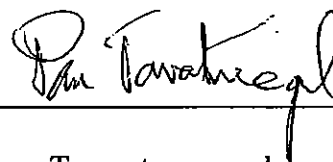
The Team held discussions with the concerned officials of SEAFDEC, and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussion and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Bangkok, 4th October, 2002



Yukito NARISAWA
Leader
Basic Design Study Team
JICA



Panu Tavarutmaneegul
Secretary General
SEAFDEC

ATTACHMENT

1. Objectives

The objective of the Project is to conduct proper fisheries resources assessment based upon scientific fisheries resource data and to implement training on fisheries resources surveying, assessment and management through the construction of a fisheries research and training vessel.

2. Project Site

The site of the Project is at Phrasamutchedi, Samut Prakan, Thailand as shown in Annex-1.

3. Responsible and Implementing Agency

- (1) The responsible and implementing Agency is the SEAFDEC.
- (2) SEAFDEC will establish "Grant Aid Eligible Countries Committee" which comprises 5 members from eligible countries of Grant Aid namely Cambodia, Indonesia, Myanmar, Philippines and Vietnam. The committee shall make necessary arrangements with the Japanese Government, to ensure that main benefit of the new vessel granted by the Japanese Government is given to the Grant Aid Eligible Countries. These arrangements have to be endorsed by the SEAFDEC Council.
- (3) SEAFDEC shall set up another committee at SEAFDEC Training Department (hereinafter referred as "SEAFDEC/TD") calling the "Operation Committee". The Operation Committee will be responsible to the preparation for annual operation plan for the new vessel under the arrangement endorsed by the SEAFDEC Council.
- (4) SEAFDEC shall clarify Grant Aid eligible countries and undertakings and "proper use" required to those countries based on the arrangements.
- (5) The operation of the vessel is mainly for the Grant Aid eligible countries on the basis of their needs, and the operation plan aims to improve their institutional and human capacity in fisheries which will eventually contribute to raise their nutritional standards and to reduce poverty in the region.
- (6) SEAFDEC shall bear the maintenance and the operation cost of the new vessel taking into account of the contribution of the member countries.
- (7) The arrangement and the operation plan should be approved by the SEAFDEC Council.
- (8) SEAFDEC/TD will be responsible for the management and maintenance of the vessel.
- (9) The relation of SEAFDEC Council, SEAFDEC/TD and Grant Aid Eligible Countries Committee is as per Attached in Annex-2.

4. Items requested by SEAFDEC

After discussions with the Team, the items described in Annex-3 were finally requested by SEAFDEC. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval.

However, final components of the Project will be decided after further study.

5. Japan's Grant Aid Scheme

- (1) SEAFDEC has understood as tentative reference "Japan's Grant Aid Scheme for Bilateral Cooperation" explained by the Team, as described in Annex-4, with the comprehension that detailed procedure in implementing stage of the Project is still under discussion within the Government of Japan.
- (2) SEAFDEC will undertake the necessary measures, as described in Annex-5, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

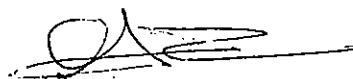
- (1) The consultants will proceed with further study in Thailand until 24th October, 2002.



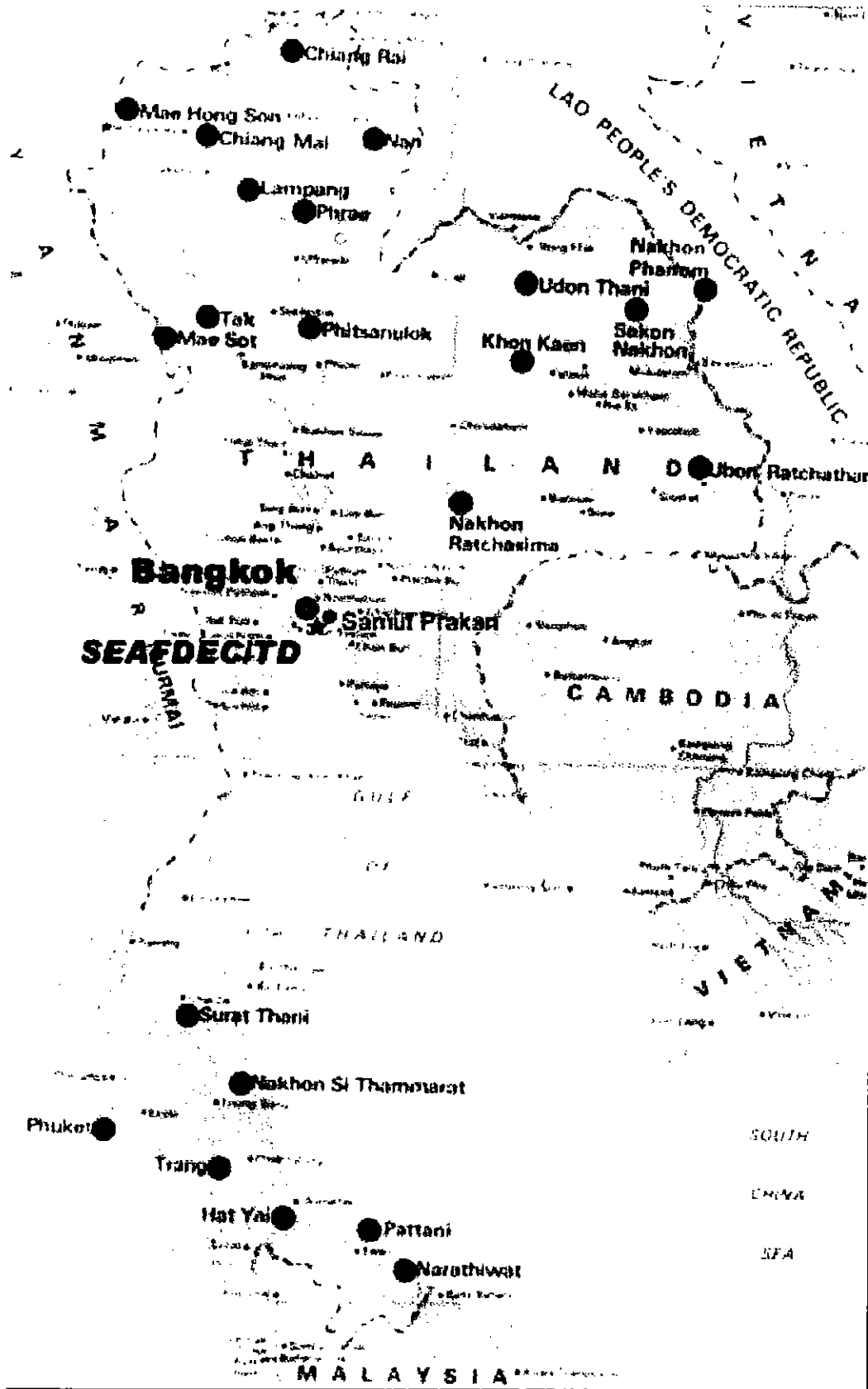
- (2) JICA will prepare the draft report in English and will dispatch a mission around December, 2002 to explain its contents.
- (3) In case the contents of the report is acceptable in principle by SEAFDEC, JICA will complete the final report and send it to SEAFDEC by March, 2003.

7. Other relevant issues

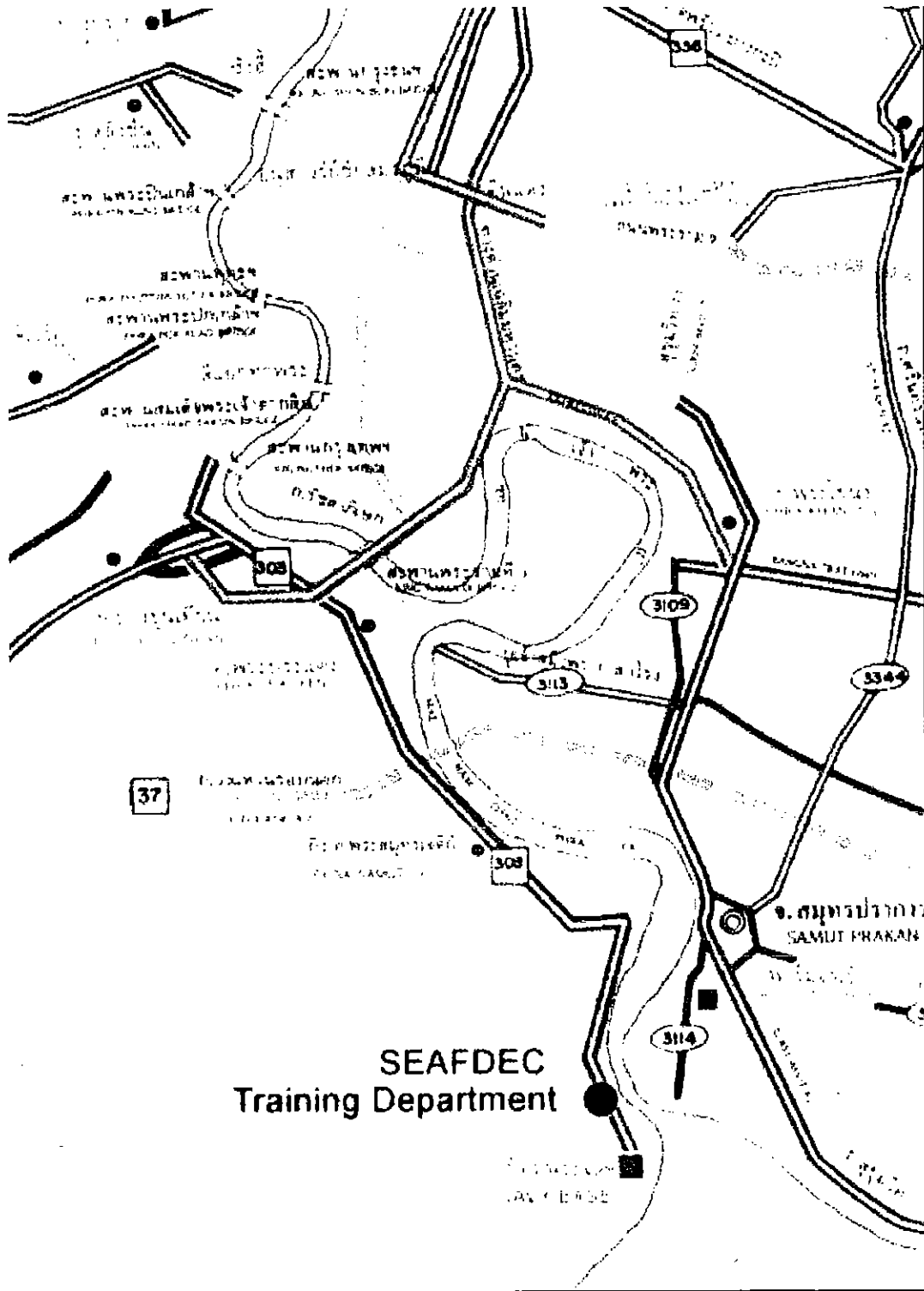
- (1) SEAFDEC promised to make necessary arrangements with the Government of Thailand to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies that may be imposed in Thailand with respect to the construction of the vessel and the supply of services under the contracts with Japanese juridical bodies.
- (2) SEAFDEC promised that the Project primarily benefits to the member countries that are eligible for Japanese Grant Aid on the basis of their needs, and that all SEAFDEC member countries would agree with it.
- (3) Both parties confirmed that existing training vessels, MV Plattoo and MV Plalung, will be retired from the activities of SEAFDEC if the Project is completed.
- (4) SEAFDEC requested the Team that the cost estimation of the Project is made under Japanese Contractor Tied based on detailed design stage as well as basic design stage.



SITE MAPS



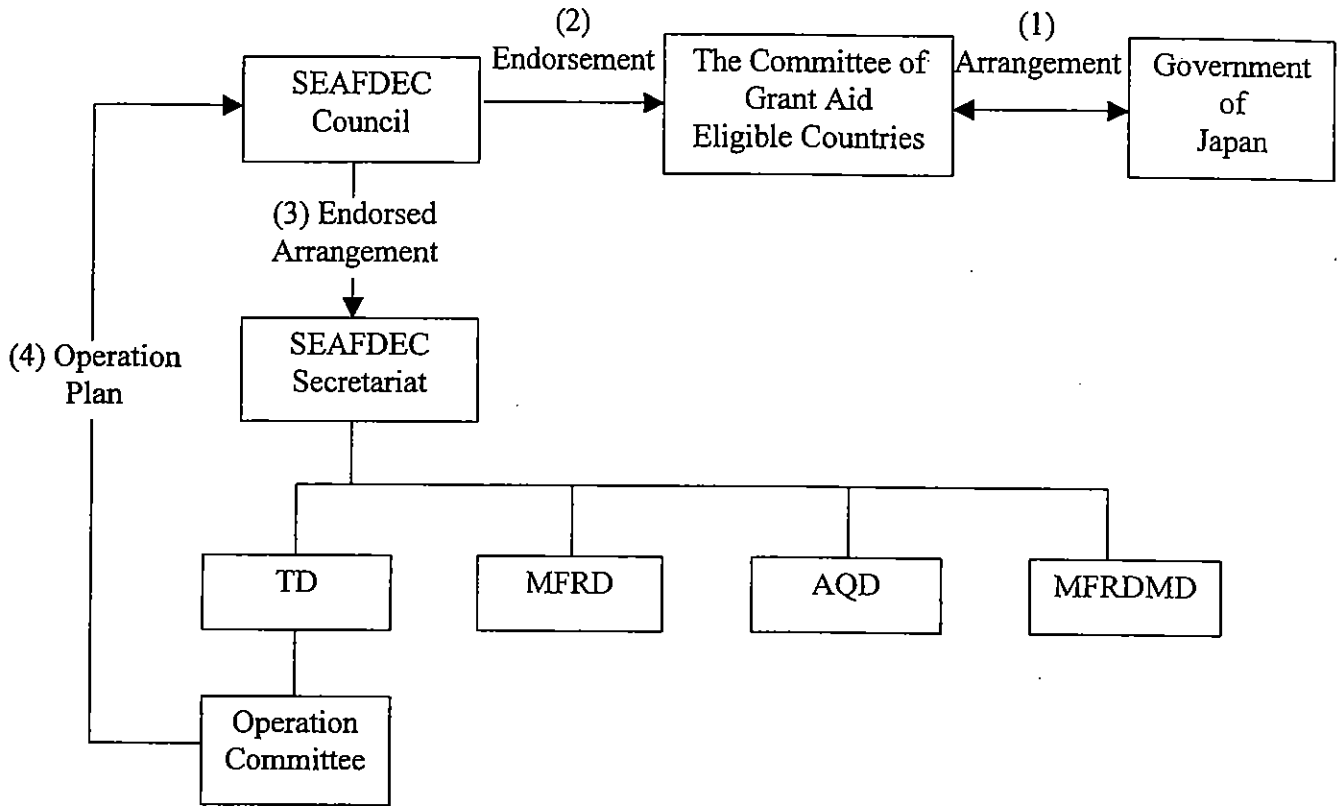
[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

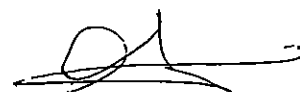


OPERATION MECHANISM OF THE NEW VESSEL



**Principal particulars of the fisheries resources research and training vessel
requested by SEAFDEC**

Length overall	32.5 m
Breadth, molded	7.2 m
Depth, molded	3.0 m
Designed draft, molded	2.7 m
Gross tonnage	200 tons, international
Service speed	12.0 knot, when loaded to designed draft
Complement:	37 persons in total
Crew	15 persons
Instructor/scientist	4 persons
Trainee	18 persons
Main engine	751 kW x 1 set, resiliently mounted
Propeller	CPP in Kort nozzle
Fishing gear	for bottom and mid-water trawl, bottom and surface longline, deep sea pots, squid jigging machine, and drift gill net
Fishing electronics	Trawl monitoring system, underwater TV camera, scanning sonar, color fish finder, paper recording fish finder, radio direction finder, GPS buoy and controller, depth-thermometer
Research equipment	Online CTD system together with DO, pH, fluorescent meter, XBT/XCTD and probe, turbidity meter, underwater irradiance radiometer, mud and bottom sampler, quantum light sensor, all environmental data center server, thermo-salinometer, spectro-photometer, plankton and larva nets, water sampler, reversing thermometer, scientific echo sounder, 3-layer Doppler current observation unit, NOAA APT, laboratory equipment, personal computers with LAN connection, CTD winch, oceanographic winch, shipside davit to lift sea equipment, side scanning sonar
Fish handling equipment	Sorting system and freezing system



Japan's Grant Aid Scheme

Japan's Grant Aid

The Grant Aid scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

(1) Grant Aid Procedures

Japan's Grant Aid Scheme is executed through the following procedures.

Application	(Request made by a recipient country)
Study	(Basic Design Study conducted by JICA)
Appraisal & Approval	(Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)
Determination of Implementation	(The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for the Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA (Japan International Cooperation Agency) to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the Study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the Project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Scheme, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes (E/N) signed by the Governments of Japan and the recipient country.


Finally, for the smooth implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

(2) Basic Design Study

1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project") is to provide a basic document necessary for the appraisal of the project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the requested Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient



- country necessary for Project's implementation.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed upon by both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a Basic Design of the Project.
- Estimation of cost of the project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consulting firm (s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to the recipient country to also work on the Project's implementation after the Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency.

(3) Japan's Grant Aid Scheme

1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc. are confirmed.

2) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year in which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as natural disaster, the period of the Grant Aid can be further extend for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of products or services of a third country.



However the prime contractors, namely, consulting, constructing and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

4) Necessity of the "Verification"

The Government of recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

5) Undertakings required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the construction,
- b) To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and service under the Verified Contracts,
- f) To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

6) "Proper Use"

The recipient country is required to operate and maintain the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

8) Banking Arrangements (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

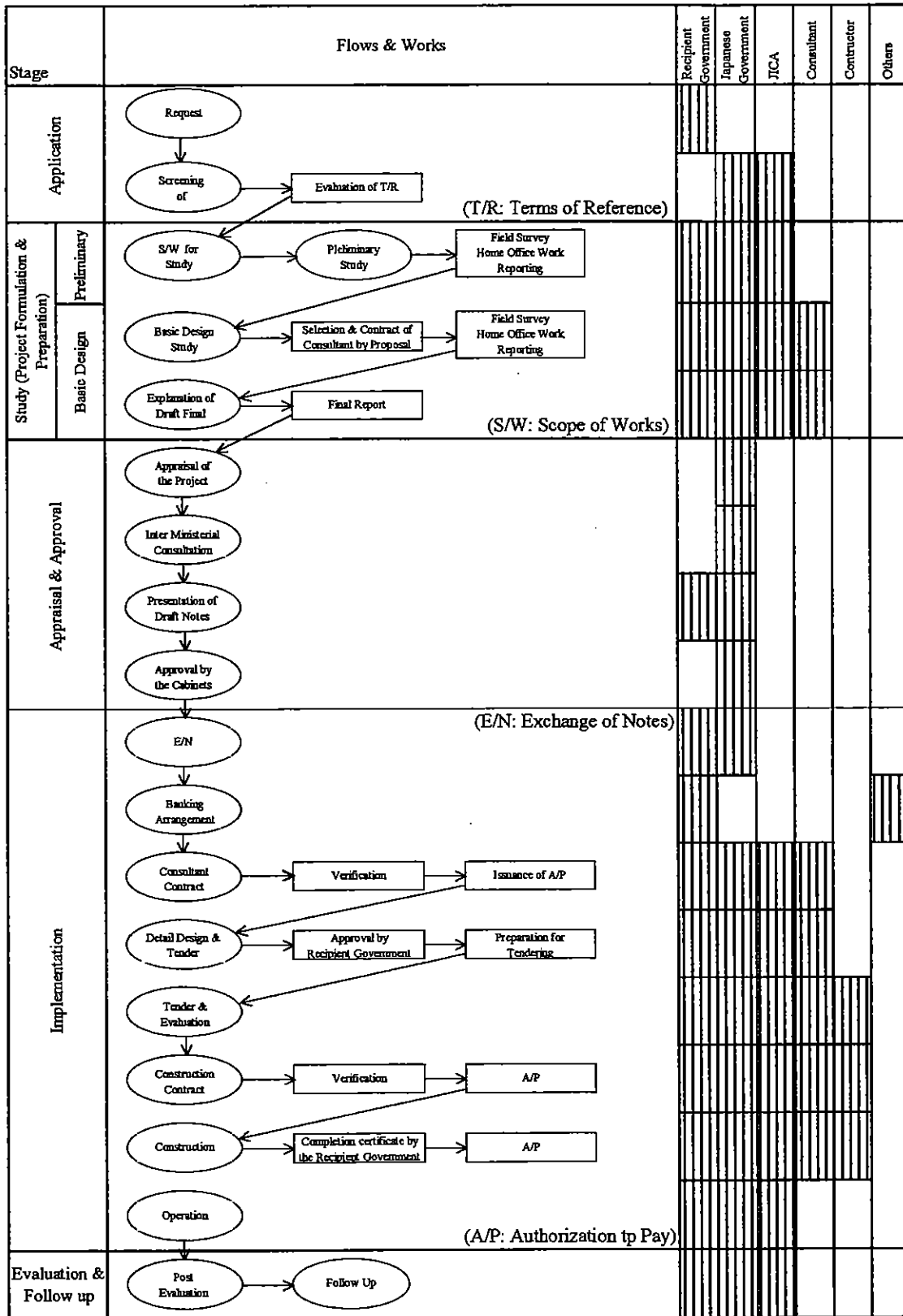


9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

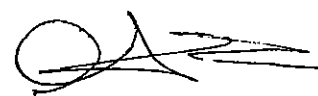
Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures




Annex-5

Major Undertaking to be taken by Each Government (Construction)

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	To secure land		<input type="checkbox"/>
2	To clear level and reclaim the site when needed		<input type="checkbox"/>
3	To construct gates and fences in and around the site		<input type="checkbox"/>
4	To construct the parking lot	<input type="checkbox"/>	
5	To construct roads		
	1) Within the site	<input type="checkbox"/>	
	2) Outside the site		<input type="checkbox"/>
6	To construct the buildings	<input type="checkbox"/>	
7	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the site		<input type="checkbox"/>
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	<input type="checkbox"/>	
	c. The main circuit breaker and transformer	<input type="checkbox"/>	
	2) Water Supply		
	a. The city water distribution main to the site		<input type="checkbox"/>
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	<input type="checkbox"/>	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site		<input type="checkbox"/>
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	<input type="checkbox"/>	
	4) Gas Supply		
	a. The city gas main to the site		<input type="checkbox"/>
	b. The gas supply system within the site	<input type="checkbox"/>	
	5) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		<input type="checkbox"/>
	b. The MDF and the extension alter the frame/panel	<input type="checkbox"/>	
	6) Furniture and Equipment		
	a. General furniture		<input type="checkbox"/>
	b. Project equipment	<input type="checkbox"/>	
8	To bear the following commissions to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		<input type="checkbox"/>
	2) Payment commission		<input type="checkbox"/>
9	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	<input type="checkbox"/>	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		<input type="checkbox"/>
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	()	()
10	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		<input type="checkbox"/>
11	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		<input type="checkbox"/>
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant.		<input type="checkbox"/>
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		<input type="checkbox"/>



Major Undertaking to be taken by Each Government (Equipment)

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	To bear the following commissions to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		<input type="checkbox"/>
	2) Payment commission		<input type="checkbox"/>
2	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	<input type="checkbox"/>	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		<input type="checkbox"/>
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(<input type="checkbox"/>)	(<input type="checkbox"/>)
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		<input type="checkbox"/>
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		<input type="checkbox"/>
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant.		<input type="checkbox"/>
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		<input type="checkbox"/>




**MINUTES OF DISCUSSIONS
OF
THE BASIC DESIGN STUDY
ON
THE PROJECT FOR
CONSTRUCTION OF A FISHERIES RESEARCH AND TRAINING VESSEL
FOR
SOUTHEAST ASIAN FISHERIES DEVELOPMENT CENTER
(CONSULTATION ON THE DRAFT REPORT)**

In October 2002, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Basic Design Study Team on the Project for Construction of a Fisheries Research and Training Vessel (hereinafter referred to as "the Project") and has prepared the draft report of the study based on the discussions, site surveys and technical examination in Japan.

In order to explain and to consult SEAFDEC on the components of the draft report, JICA sent to the Kingdom of Thailand the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Terutada OKAMOTO, Resources Enhancement Promotion Department, Fisheries Agency from 15 December to 24 December, 2002.

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described on the attached sheets.

Bangkok, 19 December, 2002

岡本光正

Terutada OKAMOTO
Leader
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency



Junichiro OKAMOTO
Deputy Secretary General
SEAFDEC

ATTACHMENT

1. Components of the draft report

SEAFDEC agreed and accepted the components of the draft report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid System

SEAFDEC understood, as tentative reference, the Japan's Grant Aid Scheme as explained by the Team. SEAFDEC will take necessary measures described in Annex-5 of the minutes of discussion signed on 4 October 2002 during the basic design study in order to implement the Project smoothly, on condition that the Grant Aid by the Government of Japan is extended to the Project.

3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to SEAFDEC around March 2003.

4. Other Relevant Issues

4-1. Both parties confirmed that the vessel of the project will be operated with the following system :

(1) SEAFDEC will ensure that the main benefit of the project is given to less developed SEAFDEC member countries, namely Cambodia, Indonesia, Myanmar, the Philippines and Vietnam.

(2) SEAFDEC shall bear the maintenance and the operation cost of the new vessel.

(3) SEAFDEC/TD will be responsible for the management and maintenance of the vessel.

4-2. SEAFDEC confirmed that the Note from the Ministry of Foreign Affairs, Government of Thailand, addressed to the Acting Secretary-General, Southeast Asian Fisheries Development Center, dated August 3, 1970, No.0502/26034 reads that "The Center shall, in appropriate cases, be allowed to import free of duty into Thailand vessels, equipment and materials including motor vehicles for use directly by the Center for purposes of study and research in fisheries in pursuance of its normal functions." SEAFDEC informed the Team that the exemption procedures have been discussed in the Thai Government and will be finalized shortly. SEAFDEC shall take necessary measures to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies that may be imposed in Thailand with respect to the supply of services under the contracts with Japanese juridical bodies.

4-3. Both parties reconfirmed that the existing jetty will be utilized for the vessel of the Project if the Project is completed.

事業事前評価表

1. 協力対象事業名
東南アジア漁業開発センター 漁業調査訓練船建造計画
2. 我が国が援助することの必要性・妥当性
<p>(1) 我が国が援助することの必要性・妥当性 ASEAN 加盟国の内、所得水準の低いカンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムは、我が国と経済を含め多方面で密接に関わっており、市場経済への移行及び持続的な成長を引き続き支援していく必要があること、貧困撲滅等の開発課題を抱えて援助需要が大きいことから、我が国が援助することの必要性が高い。</p> <p>(2) 当該プロジェクトを実施することの必要性・妥当性 ASEAN では外貨獲得、雇用創出、収入増加、食料確保などで漁業や水産物の役割が重要なものとなっており、水産物が重要な食料、栄養摂取源となっている。これまで ASEAN 諸国の漁獲量は急激な増加をしてきたが、漁獲漁業の成長率は低下しつつある。一方、魚類需要は高い伸びを示すとされており、漁業生産と供給が追いつかないことが懸念されている。また、漁業生産減少の一因とされている沿岸海域の環境悪化も地域内で問題とされてきている。</p> <p>ASEAN - 東南アジア漁業開発センター(SEAFDEC)加盟国は 2001 年 11 月に開催した「食料安全保障のための持続可能な漁業に関するミレニアム特別会議」で、水産物の安定的な供給と持続的な漁業活動を維持するためには、地域内で共同して持続的漁業の推進と水圏環境の改善を図ることが必要であるとして、責任ある漁業行動規範の地域ガイドラインを策定すること、食料安全保障のための持続的漁業を確立するための効果的な管理を行っていくことを一致して決議した。</p> <p>SEAFDEC 加盟国の内、特にカンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムでは、自国に調査訓練船が不足しており、漁業管理、資源管理を行っていく上で最重要である漁業資源状態のモニタリングと持続的漁業のための適切な漁業技術能力を高める訓練が、自国単独では充分できないでいる。</p> <p>このため、東南アジア地域の漁業開発促進を目的としている地域の国際機関である SEAFDEC が沿岸漁業調査、漁業訓練を各国と共同して実施することが求められているが、訓練部局所属の2隻の調査訓練船も船体の傷み、設備機材の老朽化により、沿岸域での漁業調査と海上訓練実習の実施に支障を来しており、加盟国、とりわけカンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムの沿岸水産資源の把握及び各国の人材育成と水産資源の適正利用技術の普及を図ることができないでいる。</p>
3. 協力対象事業の目的(プロジェクト目標)
SEAFDEC 訓練部局において漁業調査・訓練船を整備することにより、SEAFDEC 加盟国の内、カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムの各国と SEAFDEC が共同して、それぞれの沿岸海域での水産資源調査と水産資源適正利用技術訓練を強化することを目的とする。
4. 協力対象事業の内容
<p>(1) 対象地域 カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナム</p> <p>(2) アウトプット 漁業調査訓練船及び機材が整備される。</p>

(3) インプット

【日本側】

- 1) 漁業調査訓練船(約 208 国際総トン、全長 32.5m、主機関 736kW)の建造
- 2) 漁具、漁撈機材、調査機材の調達

【相手側】

特になし

(4) 総事業費

概算事業費 10.12 億円(日本側 10.12 億円、SEAFDEC 側 なし)

(5) スケジュール

詳細設計を含めて 12.5 ヶ月を予定

(6) 実施体制

実施機関: 東南アジア漁業開発センター (SEAFDEC)

(運営機関)

- ・ “無償適格国委員会(仮称)”
- ・ “運航委員会(仮称)”

5. プロジェクトの成果

(1) プロジェクトにて裨益対象の範囲及び規模

カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナム

裨益人口: 各国漁業関連従事者 約 10.9 百万人

(2) 事業の目的(プロジェクト目標)達成を示す成果指標

- a. カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナム各国沿岸水域資源調査年間延日数の増加

年度	各国沿岸水域資源調査年間延日数
2001 年	0 日(実施していない)
2005 年	100 日

- b. カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムの漁業従事者に対する資源管理型漁業訓練の乗船実習年間延日数の増加

年度	資源管理型漁業訓練乗船実習年間延日数
2001 年	12 日
2005 年	50 日

(3) その他の成果指標

特になし。

6. 外部要因リスク(事業の目的(プロジェクト目標)の達成に関するもの)

(1) SEAFDEC への拠出金の減少

加盟国からの拠出金が関係国の厳しい財務状況を反映して、減少している。SEAFDEC では計画船の運航コストの一部を裨益国で分担することも検討しているが、計画船の就航 8 年後の運航維持管理費は、SEAFDEC 訓練部局の 2000 年の収入の約 12%、2000 年の剰余金のほぼ同額に当たる。SEAFDEC 訓練部局の収入が 2000 年の水準より 12%減少すれば、計画船引き渡し 8 年後には計画船の維持運航に支障が出る可能性がある。

7. 今後の評価計画

(1) 事後評価に用いる成果目標

カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナム各国沿岸水域資源調査年間延日数
カンボディア、インドネシア、ミャンマー、フィリピン、ヴェトナムの漁業従事者に対する資源管理型漁業訓練の乗船実習年間延日数

(2) 評価のタイミング

2005 年以降。

収集資料リスト

調査名 東南アジア漁業開発センター漁業調査船建造計画基本設計調査

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル/コピー	発行機関	発行年
1	Proceeding of the Third Technical Seminar on Marine Fishery Resources Survey in the South China Sea Area : Golf of Thailand and East Coast of Peninsular Malaysia	図書	オリジナル	SEAFDEC	1997
2	Proceeding of the Third Technical Seminar on Marine Fishery Resources Survey in the South China Sea Area : West Coast of Sabah, Sarawak and Brunei Darussalam	図書	オリジナル	SEAFDEC	1999
3	Proceeding of the Third Technical Seminar on Marine Fishery Resources Survey in the South China Sea Area : Western Philippine	図書	オリジナル	SEAFDEC	2000
4	Exploration of Purpleback Flying Squid, Sthenoteuthis oualaniensis Resources in the South China Sea	図書	オリジナル	SEAFDEC	2001
5	Report of the Fourth Meeting of the ASIAN-SEAFDEC Fisheries Consultative Group Myanmar, 18 March 2002	図書	オリジナル	SEAFDEC	2002
6	Fishing Boat World	図書	オリジナル	Baird Publications Ltd	2002
7	Fishery Statistical Bulletin for the South China Sea Area 1992	図書	オリジナル	SEAFDEC	1994
8	Fishery Statistical Bulletin for the South China Sea Area 1993	図書	オリジナル	SEAFDEC	1995
9	Fishery Statistical Bulletin for the South China Sea Area 1994	図書	オリジナル	SEAFDEC	1997
10	Fishery Statistical Bulletin for the South China Sea Area 1995	図書	オリジナル	SEAFDEC	1997
11	Fishery Statistical Bulletin for the South China Sea Area 1996	図書	オリジナル	SEAFDEC	1999
12	SEAFDEC Southeast Asian Fisheries Development Center	図書	オリジナル	SEAFDEC	2002